

# Antrag auf einen individuellen Schüleraustausch im Rahmen des **SCHUMAN**-Programms

## Echange scolaire individuel dans le cadre du programme **SCHUMAN**

*Ce questionnaire est destiné à définir le profil du candidat de la façon la plus précise possible pour permettre le choix d'un correspondant qui réponde le mieux à ses attentes.  
L'élève doit le remplir avec soin en quatre exemplaires.*

*Dieser Fragebogen soll möglichst genau das Profil des Bewerbers / der Bewerberin bestimmen, um die Wahl eines geeigneten Austauschschülers / einer geeigneten Austauschschülerin zu ermöglichen.  
Bitte sorgfältig ausfüllen und in 4-facher Ausfertigung einreichen!*

**REGION SOUHAITEE/  
GEWÜNSCHTE REGION**

**ETABLISSEMENT FREQUENTE  
BESUCHTE SCHULE**

Belgique: Communauté française	
Lorraine	
Luxembourg	
Rheinland-Pfalz / Saarland	

**CANDIDAT(E) /  
BEWERBER/IN**

Photo récente

*Aktuelles Foto*

**Nom / Name**

.....

**Prénom / Vorname**

.....

**Date et lieu de naissance**

Geburtsdatum und -ort

.....

**Sexe / Geschlecht**

féminin / weiblich     masculin / männlich

**Nationalité / Staatsangehörigkeit**

.....

**Adresse complète / vollständige**

Anschrift mit PLZ

.....

.....

.....

**Numéro de téléphone et  
indicatif / Telefonnummer mit**

Vorwahl

00.....

**Numéro de fax avec indicatif**

Faxnummer mit Vorwahl

00 .....

**Adresse Mel :**

(E-Mail-Adresse)

.....

**Ta famille /**

**Deine Familie**

**Décris ta famille  
et ton environne-  
ment !**

Je vis avec/ Ich wohne mit

.....

.....

Beschreibe deine Familie und  
deine Umgebung!

.....

.....

**Avez-vous des animaux domestiques?  Oui  Non**

Habt ihr Haustiere?

**Si oui lesquels /** Wenn ja welche?.....

**Y-a-t-il des animaux domestiques que tu ne pourrais pas accepter? /** Gibt es Haustiere, mit denen du nicht  
zusammenleben könntest?

.....

**Conditions de vie / Lebensbedingungen**

**Où habites tu ?/ Wo Wohnst Du ?  à la campagne / auf dem Land  en ville / in der Stadt**  
 **dans un appartement / in einer Wohnung  dans une maison individuelle/ in einem Haus**

**Est ce que ton partenaire aura sa propre chambre?  Oui / Ja  Non / Nein**

Erhält Dein/e Partner/In ein eigenes Zimmer?

**Si non, où dormira-t-il? /**Wenn nicht, wo wird er/sie übernachten? .....

**Est-ce que tu as des habitudes alimentaires particulières (végétarien, régime...)? /**Hast Du besondere  
Essgewohnheiten (Vegetarier, Diät, .....)?

.....

## Echange / Austausch

Correspondant(e) souhaité(e) / Gewünschte/r Austauschpartner/in:  fille / Mädchen  Garçon / Junge  egal

Est-ce que tu accepterais un partenaire du sexe opposé si c'était la seule solution? / Würdest Du einen Partner anderen Geschlechts als Du akzeptieren, wenn es die einzige Lösung wäre?  Oui / Ja  Non / Nein

Quelles sont les qualités qui te semblent souhaitables chez ton partenaire ?

Welche positiven Eigenschaften würdest Du bei Deinem Austauschpartner erwarten ?

.....

.....

.....

## Personnalité, centres d'intérêt / Persönlichkeit, Hobbys und Interessen

Est-ce que tu es plutôt / Bist Du eher.....  extroverti / extrovertiert  spontané / spontan

réservé / zurückhaltend  tranquille / ruhig

.....

Hobbies / Hobbys : .....

Est-ce que tu as déjà passé quelques semaines loin de ta famille? / Hast Du schon längere Aufenthalte im Ausland ohne deine Familie verbracht?  Oui / Ja  Non / Nein

Où? / Wo? ..... Combien de temps? / Wie lange? .....

A....., le .....

(Ort,Datum)

.....

Signature de l'élève / Unterschrift des Schülers

**Responsable(s) légal  
(aux)/ Gesetzliche(r)  
Erziehungsberechtigte**

Nom et prénom du/des  
responsable(s) légal/aux .....  
Name/ Vorname des/der gesetzlichen  
Vertreter(s) .....

père / Vater     mère / Mutter     tuteur / Vormund

**Profession du père /**

Beruf des Vaters: .....

**Profession de la mère/**

Beruf der Mutter: .....

**Numéro de téléphone avec  
indicatif /** Telefonnummer mit  
Vorwahl

**personnel /** privat : 00 .....

**lieu de travail/** dienstlich : 00 .....

**Numéro de fax avec indicatif**  
/ Faxnummer mit Vorwahl

**Fax:** 00 .....

**Courriel personnel /**  
persönliche E-Mail

**Email:** .....

**Etat de santé du candidat / Gesundheitszustand des Bewerbers / der Bewerberin**

**Le candidat a-t-il des problèmes de santé ?/ Hat der Bewerber gesundheitliche Probleme?**

.....

**A-t-il un traitement médical à suivre et / ou des médicaments à prendre?** Sind besondere gesundheitliche  
Rücksichten erforderlich und / oder regelmäßig Medikamente einzunehmen?

.....

**A-t-il des allergies? / Sind Allergien vorhanden?**

.....

**Nom et adresse de la caisse d'assurance-maladie et de l'assurance pour la responsabilité civile**  
Name/Anschrift der für den/die Schüler/In abgeschlossenen Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung mit Auslandsdeckung:

.....

.....

**Déclaration des responsables légaux /**  
**Erklärung der Erziehungsberechtigten**

Je soussigné / Ich, die/der Unterzeichnende,

Nom , Prénom / Name, Vorname: .....

Né (e) le / Geboren am ..... à / in .....,

agissant en qualité de / handelnd in meiner Eigenschaft als

Mère / Mutter     Père/ Vater

parent exerçant le droit de garde /das Sorgerecht ausübende/r Verwandte/r     Tuteur / Vormund

- autorise mon enfant à participer à un échange individuel d'élèves dans le cadre du programme *SCHUMAN* aux dates et aux lieux prévus / gestatte meinem Kind, am individuellen Schüleraustausch im Rahmen des SCHUMAN-Programms zu den vorgesehenen Zeiten und Orten teilzunehmen.
- transmets les droits et devoirs de garde pour mon enfant / übertrage die Sorgerechte und -pflichten für mein Kind  
Nom, Prénom / Name, Vorname des/r Schülers/In: .....  
Né (e) le / Geboren am ..... à / in .....  
à la /au/aux responsable(s) légal/e/aux de l'élève-partenaire/ an die /den sie/ihn aufnehmende(n)  
Erziehungsberechtigte(n) des /der Partnerschülers/in
- déclare que j'accueillerai dans notre famille l'élève-partenaire et le prendrai en charge. En cas de problème, je préviendrai ses parents /Gleichzeitig erkläre ich, dass ich die Partnerschülerin/den Partnerschüler bei uns aufnehmen und die Sorgerechte und -pflichten für sie/ihn übernehmen werde. Seine Eltern werde ich im Bedarfsfall informieren.
- autorise un traitement médical pour mon enfant au cas où le médecin le jugerait utile Ich genehmige ärztliche Behandlung für mein Kind, falls dies vom Arzt für notwendig erachtet wird.

A....., le .....

(Ort,Datum)

.....

Signature du responsable légal  
Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten

**Situation scolaire / Schulsituation**

---

**Nom et adresse du collège / Name und Anschrift der Schule**

.....  
.....  
.....

**Numéro de téléphone : .00** .....  
Telefonnummer mit Vorwahl

**Numéro de fax / Faxnummer : 00** .....

**Nom du chef d'établissement / Name der/s Schulleiter-in/-s:**

.....

**Es-tu...**       interne       demi-pensionnaire       externe

**Ta classe actuelle / Derzeitige Klasse** .....

**Ta classe en 2005-06/ Deine Klasse im nächsten Schuljahr**

**Langues vivantes apprises / Erlernte Fremdsprachen:**

**LV1 / 1. Fremdsprache:** ..... **depuis / seit** ..... **ans/ Jahren**

**LV2 / 2. Fremdsprache:** ..... **depuis / seit** ..... **ans/ Jahren**

**LV3 / 3. Fremdsprache:** ..... **depuis / seit** ..... **ans/ Jahren**

---

**Evaluation du professeur principal / Befürwortung des Klassenlehrers:**

---

**Compétence en allemand, résultats scolaires et aptitude de l'élève (personnalité) / Beherrschung der französischen Sprache, allgemeiner Leistungsstand der Schülerin/des Schülers und Eignung (Persönlichkeit)**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....

**Nom du tuteur Schuman /**  
**Name des SCHUMAN-Tutors:**

---

**Courriel personnel**  
**/ persönliche E-Mail**

---

**Avis du Chef d'établissement / Befürwortung durch die Schulleitung:**

L'avis favorable est lié à la garantie de la part de l'établissement d'accueillir le correspondant pendant la durée du séjour, de l'intégrer à la vie de l'établissement et de s'en occuper de manière appropriée.

Die Befürwortung ist mit der Zusicherung verbunden, den Gast für die Dauer des Aufenthaltes an der Schule aufzunehmen und angemessen zu betreuen.

**Avis favorable :**    **OUI**    /    **NON**  
                              Ja                        Nein

.....  
**Signature du chef d'établissement et tampon de l'école /**  
**Unterschrift + Stempel der Schule**